

Η Ψηφιακή Αφήγηση ως μέσο για την πολιτισμική γλωσσική έκφραση



Μαριάνθη Κοταδάκη
Σχολική Σύμβουλος Αγγλικής γλώσσας Ηλείας

Digital Storytelling as a vehicle for cultural language expression



Marianthi Kotadaki

School Advisor for English language teachers in Ilia, Peloponnese

Περιεχόμενο μαθήματος

- Η έννοια του πολιτισμού
- Η διδασκαλία της (ξένης) γλώσσας στο σχολικό περιβάλλον
- Η έννοια της διαπολιτισμικής ικανότητας
- Η παραδοσιακή αφήγηση
- Η Ψηφιακή Αφήγηση ως μέσο ανάπτυξης γλωσσικών δεξιοτήτων
- Η Ψηφιακή Αφήγηση ως μέσο έκφρασης Π(π)ολιτισμού
- Γλώσσα και πολιτισμός στη μελέτη παραδειγμάτων

Session content

- The concept of culture
- The teaching of (2nd/foreign) language in the Greek school
- The concept of intercultural competence
- Storytelling
- Digital Storytelling as a means for the development of language skills
- Digital Storytelling as a means for C(c)ultural expression
- Language and culture: studying the relationship through examples

2 ορισμοί του πολιτισμού

- Σύστημα γνώσεων που επιτρέπει να γνωρίζουμε πώς να επικοινωνούμε με άλλους από διαφορετικό πολιτισμό και πώς να ερμηνεύουμε τις συμπεριφορές τους (Gudykunst, 2004; Hall, 1959)
- Κοινά/συλλογικά αποδεκτές ερμηνείες για αντιλήψεις, αξίες και νόρμες που επηρεάζουν τος συμπεριφορές των ανθρώπων (Hook, 2003; Lustig & Koester, 1999; Adams, 1995). (αυτή η οπτική υποδηλώνει ότι υπάρχουν διαφορετικοί 'πολιτισμοί' (κουλτούρες) σε κάθε έθνος).

Κατανόηση
διαφορετικών
πολιτισμών

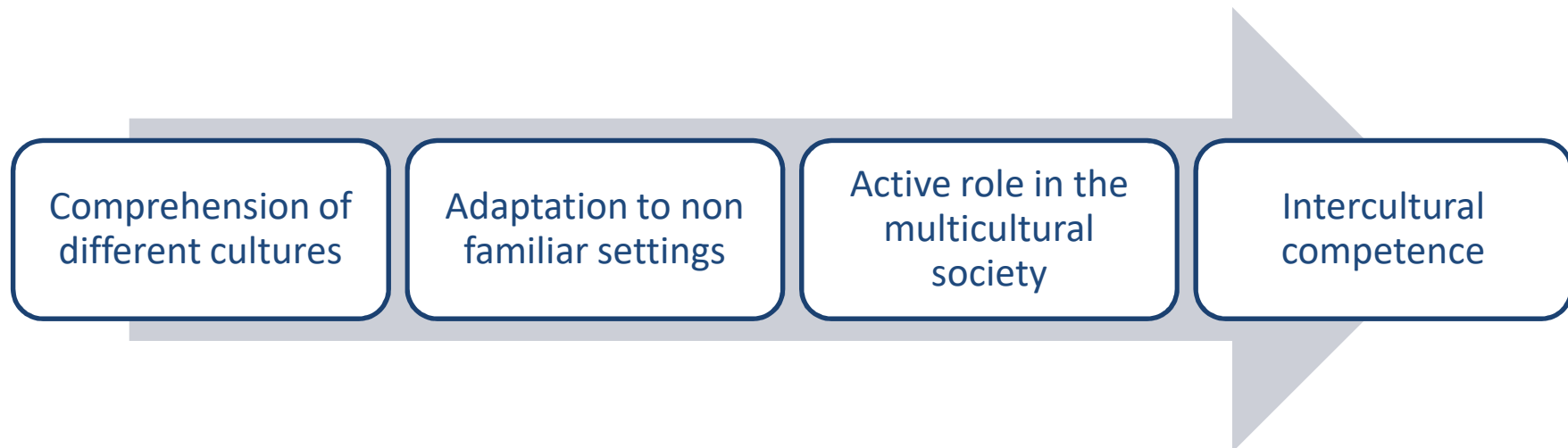
Προσαρμογή σε μη
οικεία
περιβάλλοντα

Ενεργός ρόλος στην
πολυπολιτισμική
κοινωνία

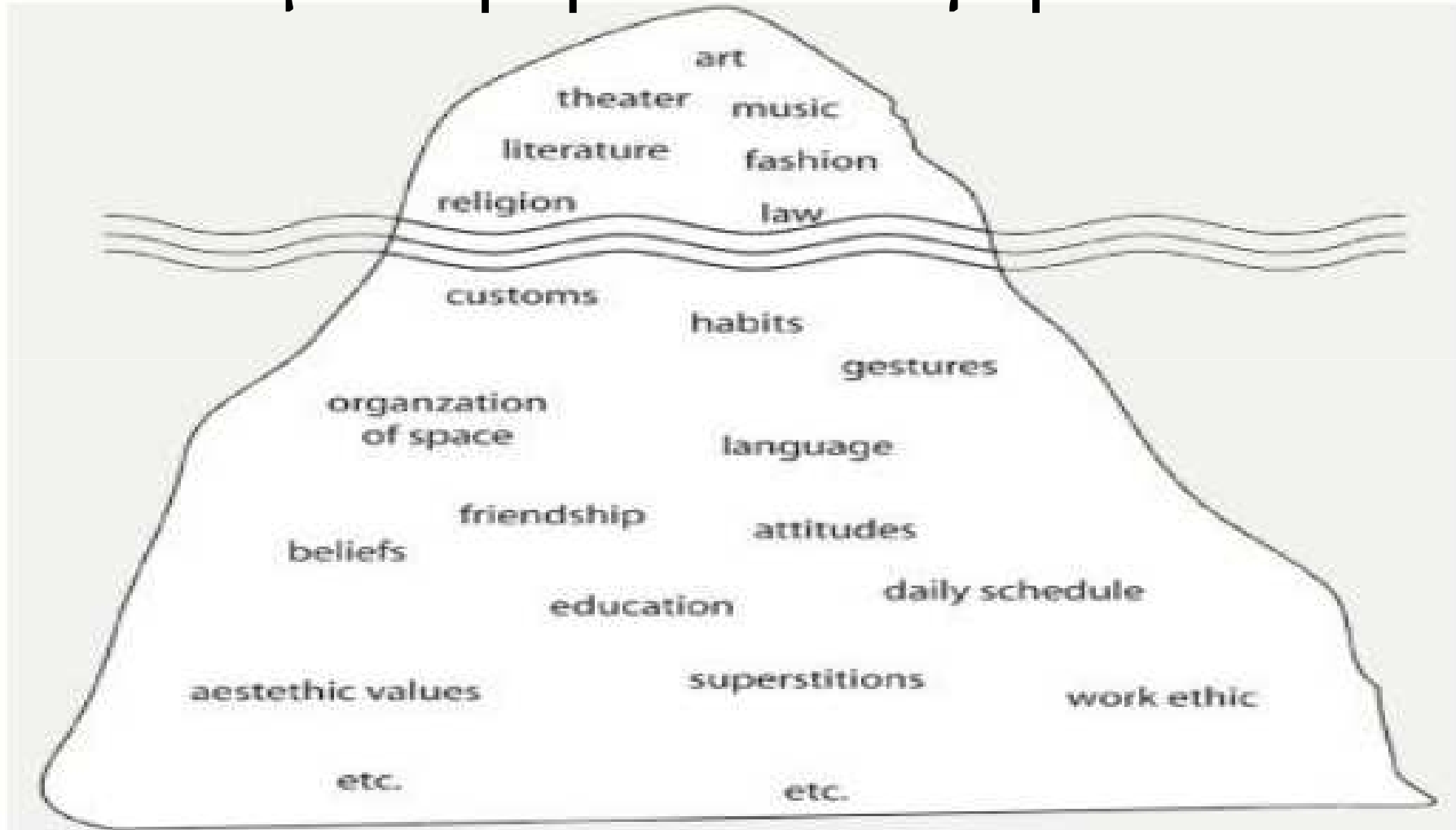
Διαπολιτισμική
ικανότητα

2 definitions of culture

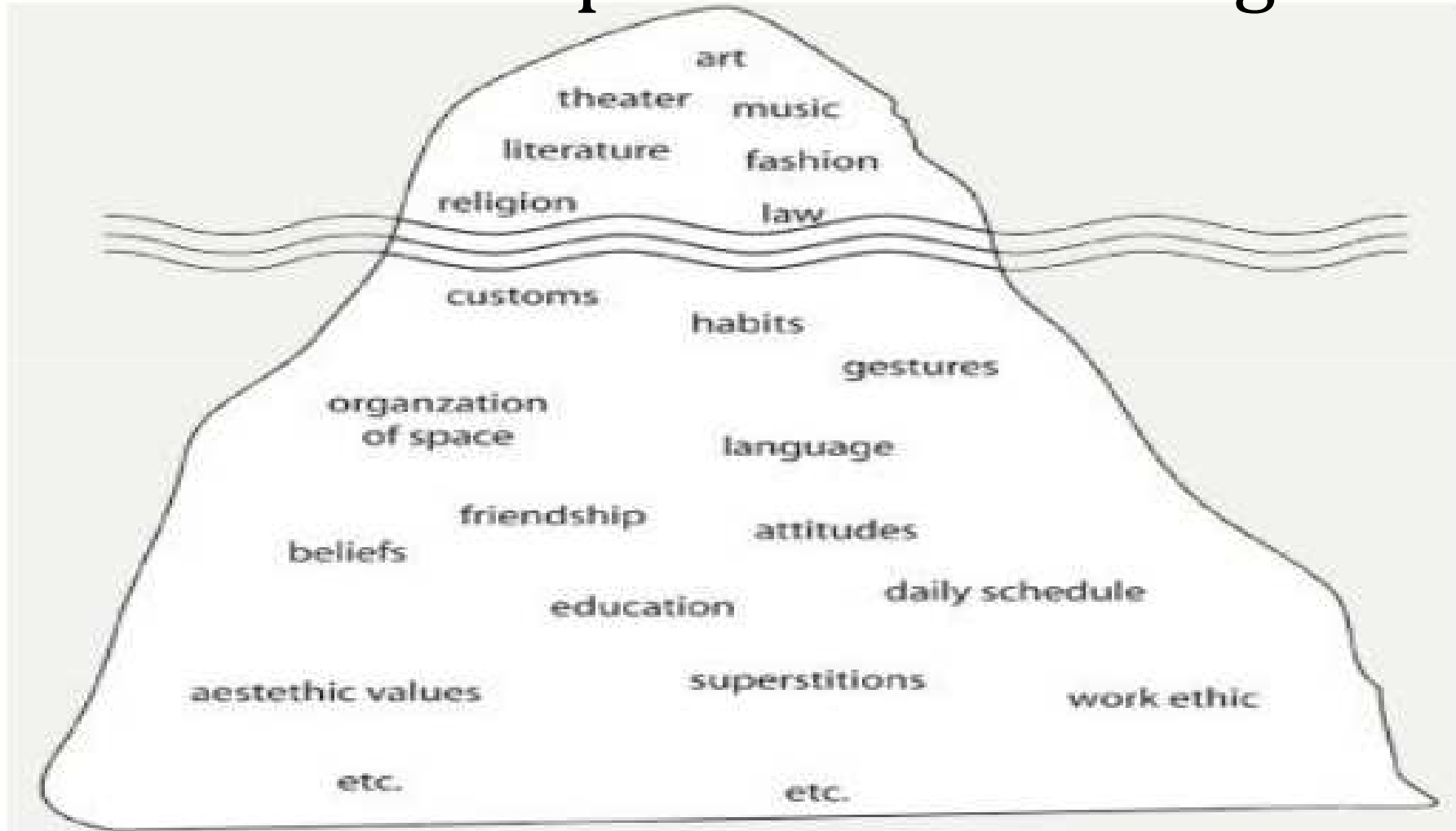
- A system of knowledge that allows us to know how to communicate with others from a different culture and how to interpret their behaviours (Gudykunst, 2004; Hall, 1959)
- Commonly shared interpretations of the attitudes, the values and the norms that influence people's behaviours (Hook, 2003; Lustig & Koester, 1999; Adams, 1995). (this perspective denotes that there are different 'cultures' in every nation).



Πολιτισμός: μια πολυσύνθετη έννοια. Η μεταφορά του παγόβουνου



Culture: a multidimensional concept. The metaphor of the iceberg



Η στενή σχέση γλώσσας και πολιτισμού

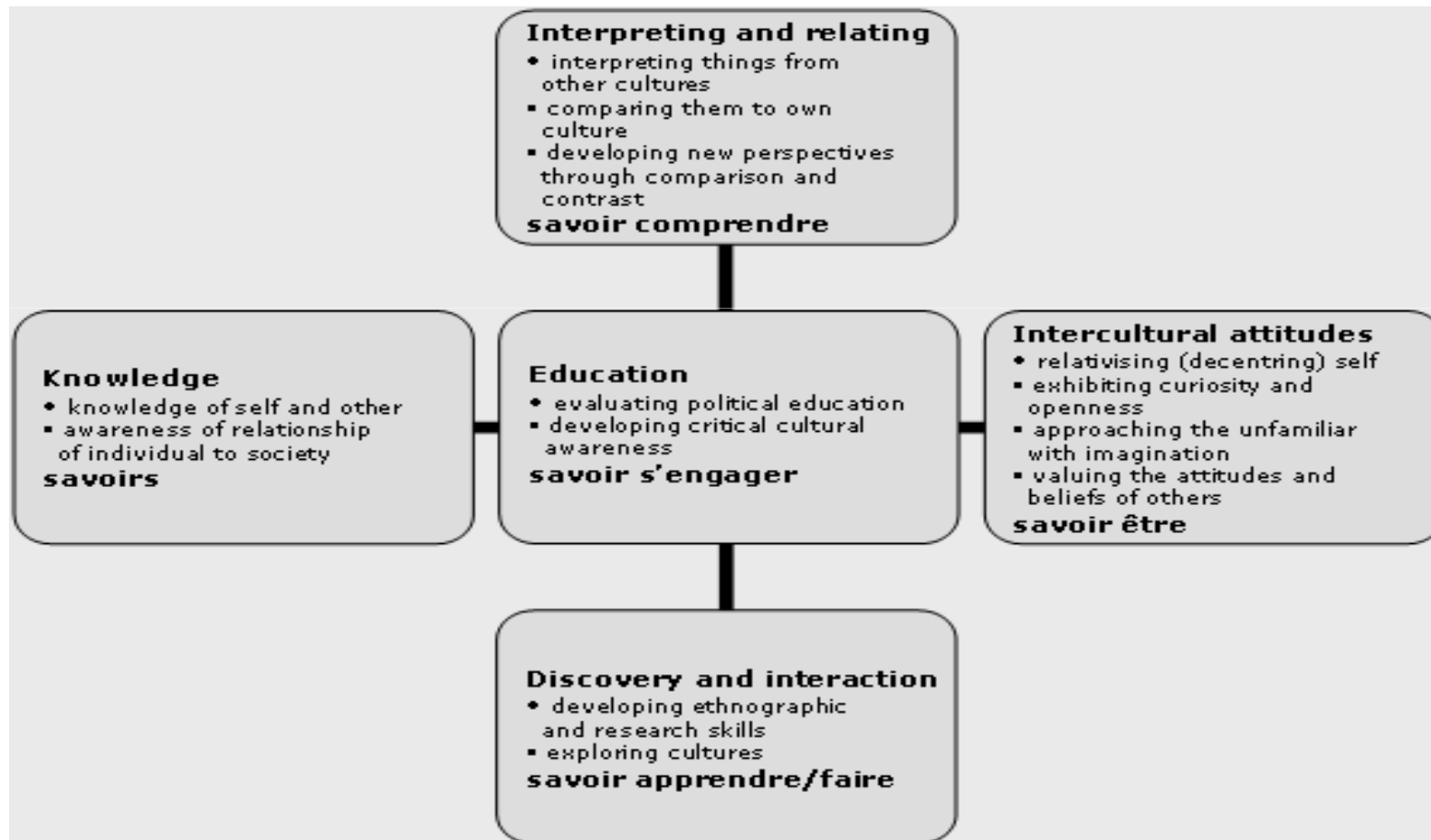
- πώς κατανοούμε ένα –προφορικό/γραπτό/πολυτροπικό- κείμενο
- πώς παράγουμε ένα –προφορικό/γραπτό/πολυτροπικό κείμενο
- πώς ξεκινούμε-διατηρούμε-ολοκληρώνουμε μια προφορική επικοινωνία
- πώς κατανοούμε και πραγματευόμαστε ποικίλα θέματα
- πώς οργανώνουμε το λόγο μας
- πώς ερμηνεύουμε και διακινούμε νοήματα που εκφράζονται με ποικίλη σημειολογία σε ποικίλα περιβάλλοντα

The close link between language and culture

- how we comprehend a(n) –oral/written/multimodal- text
- how we produce a(n) –oral/written/multimodal- text
- how we start-maintain-complete an oral communication
- how we comprehend and negotiate various issues
- how we organize our speech
- how we interpret and communicate meanings that are expressed through varying modes in a variety of contexts

Η έννοια της διαπολιτισμικής ικανότητας

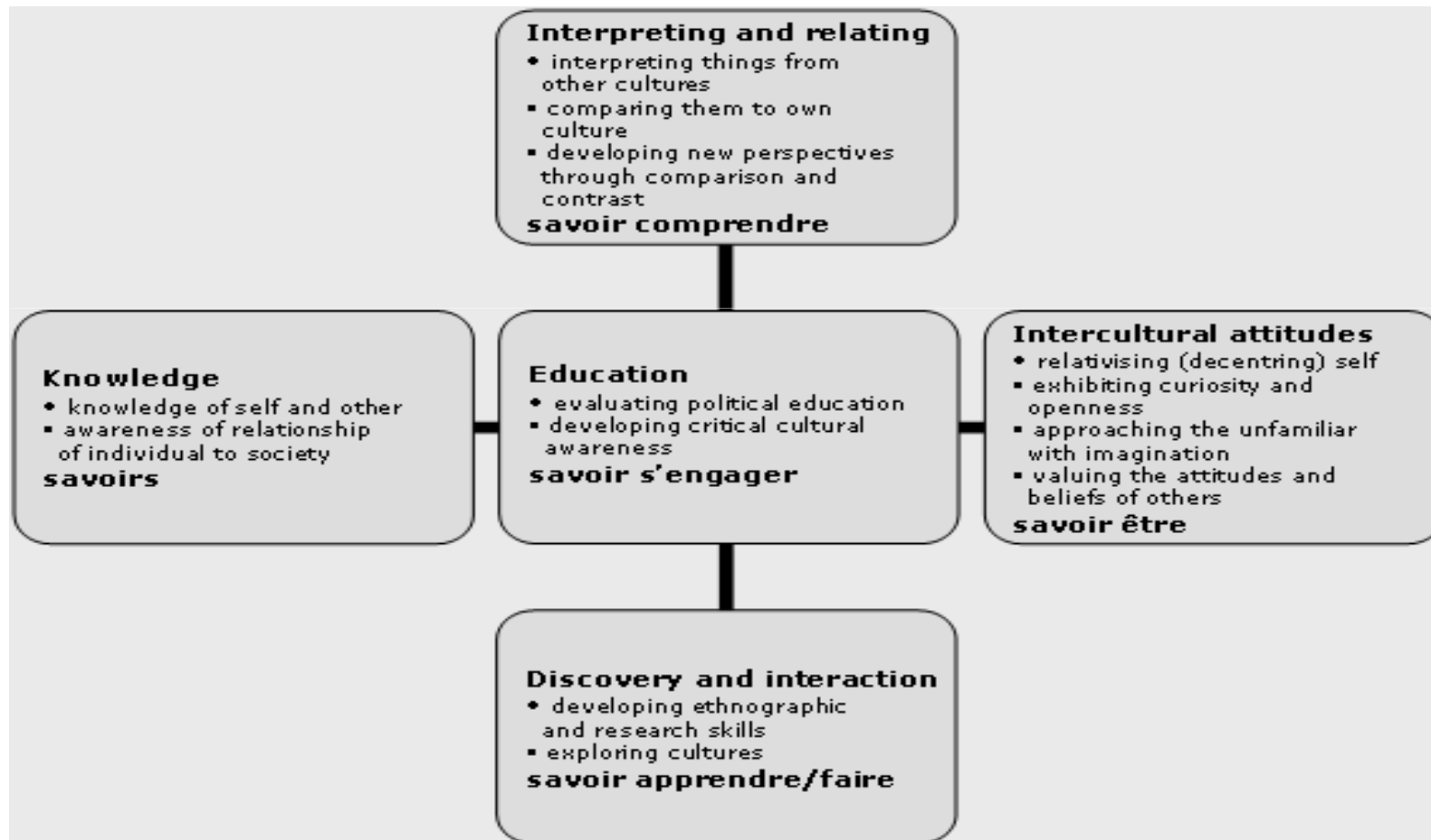
Η ικανότητα να μεταβάλλει κανείς τις γνώσεις, τις στάσεις και τις συμπεριφορές του έτσι ώστε να είναι ανοιχτός και ευέλικτος απέναντι στους άλλους πολιτισμούς



Byram and Zarate (1997), Byram (1997, 2003), Byram and Fleming (1998), Guilherme (2000) ...

The concept of intercultural competence

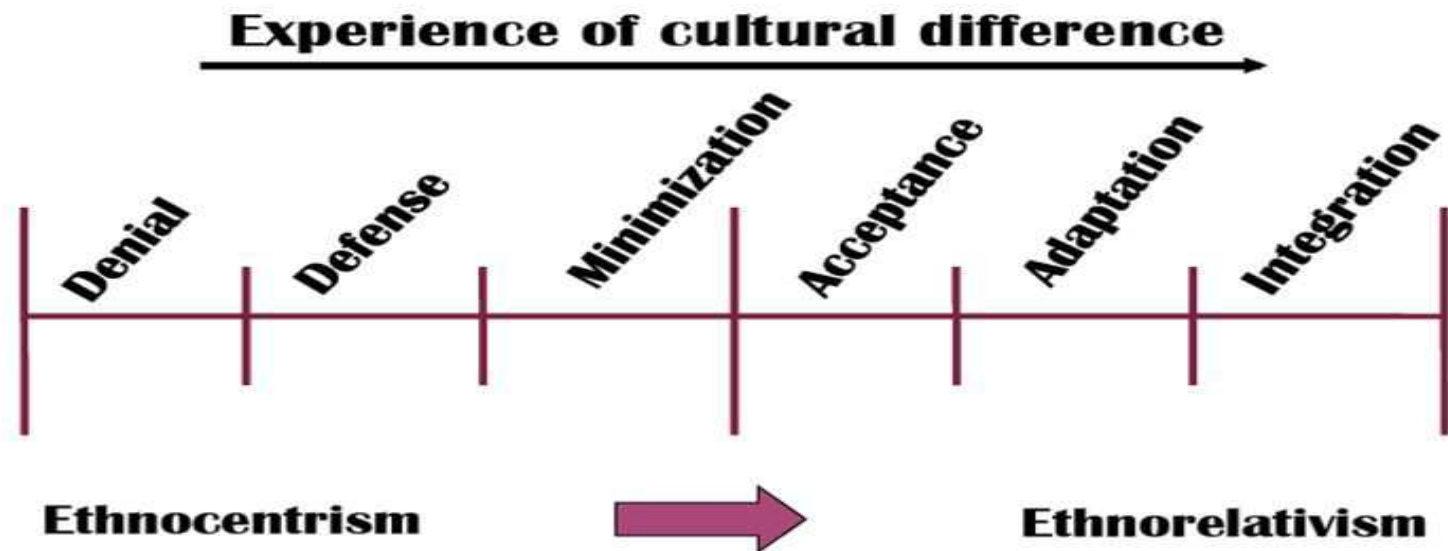
The ability to change one's knowledge, attitudes and behaviours so as to be open and flexible to other cultures



Byram and Zarate (1997), Byram (1997, 2003), Byram and Fleming (1998), Guilherme (2000) ...

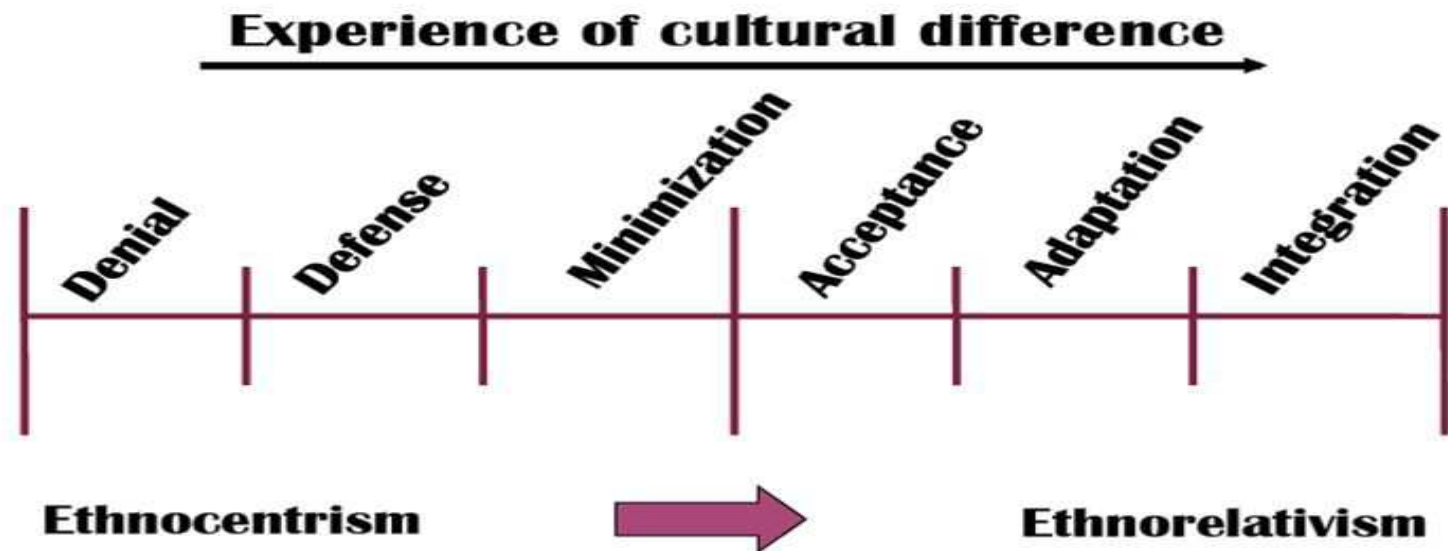
Στάδια ανάπτυξης διαπολιτισμικής ευαισθησίας

+ **Bennett's Developmental Model of Intercultural Sensitivity (DMIS)**



Stages of development of intercultural sensitivity

+ Bennett's Developmental Model of Intercultural Sensitivity (DMIS)



Δεξιότητες διαπολιτισμικά ικανού εκπαιδευτικού

- σέβεται τα άτομα που προέρχονται από άλλους πολιτισμούς,
- έχει ενσυναίσθηση,
- είναι ανοικτός σε νέα μάθηση,
- είναι ευέλικτος,
- είναι μη επικριτικός και χαλαρός ως προς την κοινωνική αλληλεπίδραση
- μπορεί να διακρίνει τις δικές του προκαταλήψεις, και να τις αναστέλλει
- βλέπει τη διαφορετικότητα ως ευκαιρία μάθησης και αμφισβητεί τη θεωρία του πολιτισμικού ελλείμματος, που ιεραρχεί τους πολιτισμούς σε ανώτερους και κατώτερους και σύμφωνα με την οποία τα άτομα που δεν ανήκουν στην κυρίαρχη ομάδα υστερούν (Bennett 1998: 7),
- διαθέτει θετική αυτο-εικόνα,
- διαθέτει πολιτισμική (αυτο)συνείδηση που τον βοηθά να μειώνει την αβεβαιότητα και το διφορούμενο που είναι εγγενή στη διαπολιτισμική αλληλεπίδραση
- διαθέτει δεξιότητες επιτυχούς μετάδοσης των μηνυμάτων, προσωπικής έκθεσης και διαχείρισης της αλληλεπίδρασης, ευελιξία στη συμπεριφορά και κοινωνικές ικανότητες τόσο στο λεκτικό όσο και στο μη λεκτικό πεδίο (Kealey & Ruben 1983, στο Sercu 2004: 76).

Skills of the interculturally competent teacher

- respects the individuals with different cultures,
- has empathy,
- is open to new learning,
- is flexible,
- is non judgemental and relaxed in social interaction
- can identify his own prejudices and refute them
- sees cultural difference as an opportunity for learning and questions the theory of cultural deficit, which ranks cultures in superior and inferior ones and by which the individuals that do not belong to the dominant culture are deficient (Bennett 1998: 7).
- has a positive self-image,
- has cultural awareness that helps him to diminish uncertainty and ambiguity, which are inherent in intercultural interaction
- has effective communication skills, personal exposure skills, interaction management skills, flexibility in behaviour and social skills at the verbal and non verbal level (Kealey & Ruben 1983, στο Sercu 2004: 76).

Η διδασκαλία στο Ελληνικό σχολείο

οι μαθητές διδάσκονται πώς να αξιοποιούν
τα βαθύτερα στοιχεία της προσωπικότητάς τους
για να προετοιμαστούν

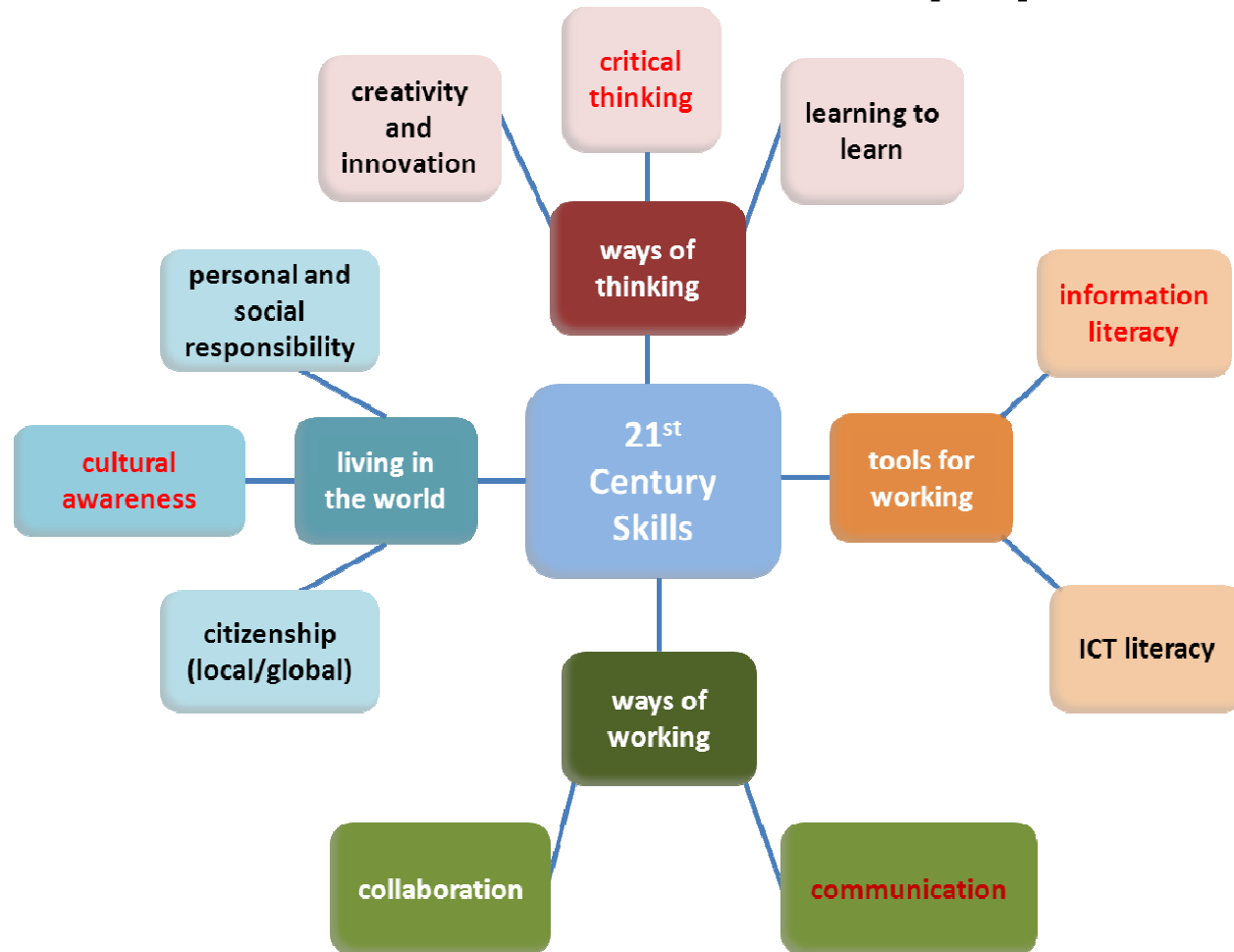
πνευματικά, συναισθηματικά, αξιακά

ως μελλοντικοί πολίτες

Teaching in the Greek school

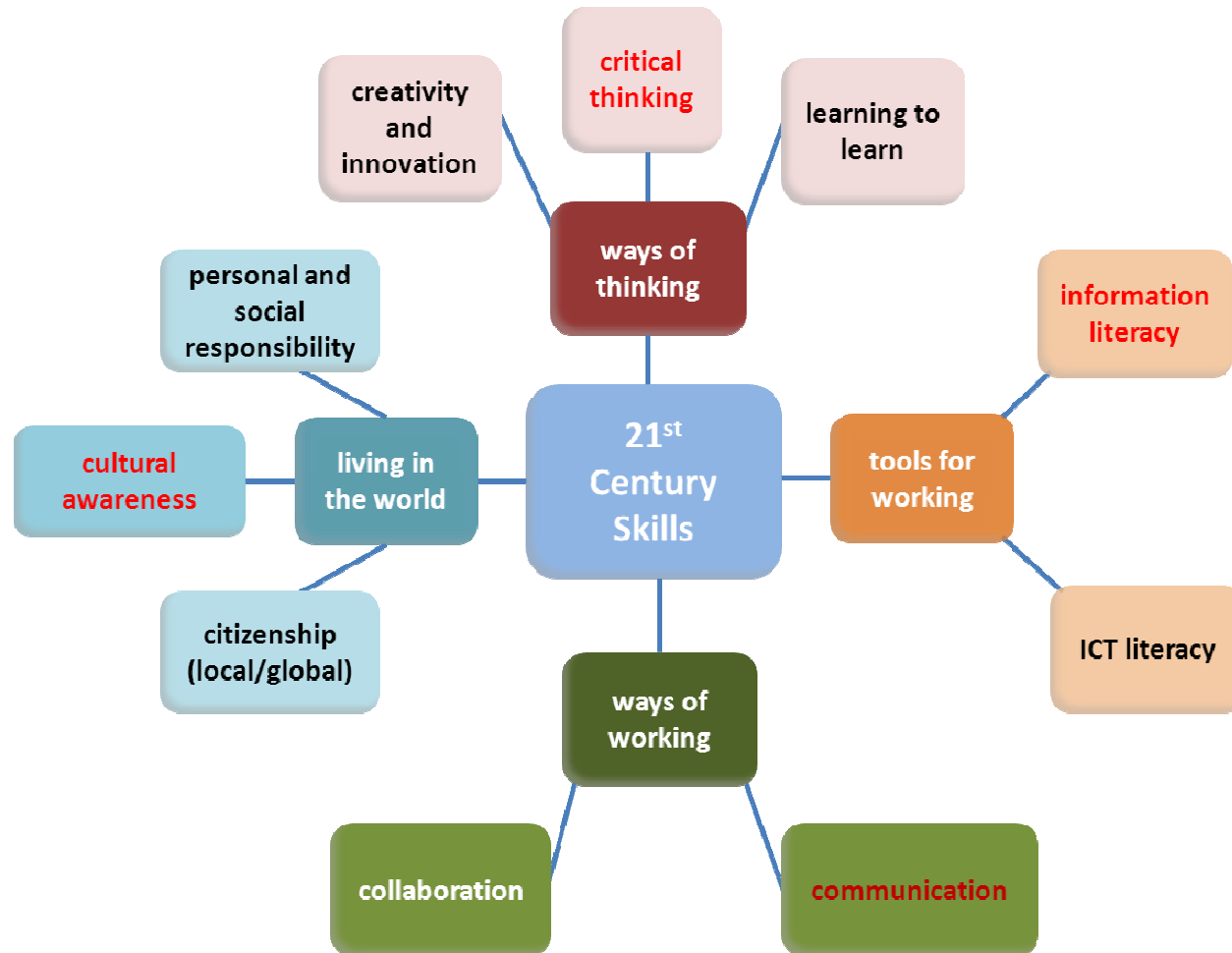
Students are taught how to use the deeper elements of their personality in order to prepare cognitively, emotionally and morally as future world citizens.

Δεξιότητες 21^{ου} αιώνα για το σύγχρονο πολυπολιτισμικό περιβάλλον



http://www.p21.org/storage/documents/docs/P21_Framework_Definitions_New_Logo_2015.pdf

21st century skills for the modern multicultural school environment



[http://www.p21.org/storage/documents/docs/P21 Framework Definitions New Logo 2015.pdf](http://www.p21.org/storage/documents/docs/P21_Framework_Definitions_New_Logo_2015.pdf)

Ο πολιτισμός στην ελληνική εκπαιδευτική πολιτική

- Προετοιμασία για ένταξη στο πολιτισμικά ποικίλο μετασχολικό περιβάλλον μέσα από



Την ενίσχυση της εθνικής γλωσσικής και πολιτισμικής ταυτότητας



Την ευαισθητοποίηση στις αρχές της διαπολιτισμικής επικοινωνίας και της δημοκρατικής πολιτικής αγωγής



Τη διαμόρφωση ενσυνείδητων και ενήμερων πολιτών, πρόθυμων και εκπαιδευμένων να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του σύγχρονου κόσμου.

Culture in the Greek education policy

- preparation for integration in diverse post-school contexts through



reinforcement of national linguistic and cultural identity



sensitization to intercultural values and the principles of democratic citizenship



shaping of competent citizens willing and skilled to face the challenges of today's world

Ο δίαυλος του αναστοχασμού

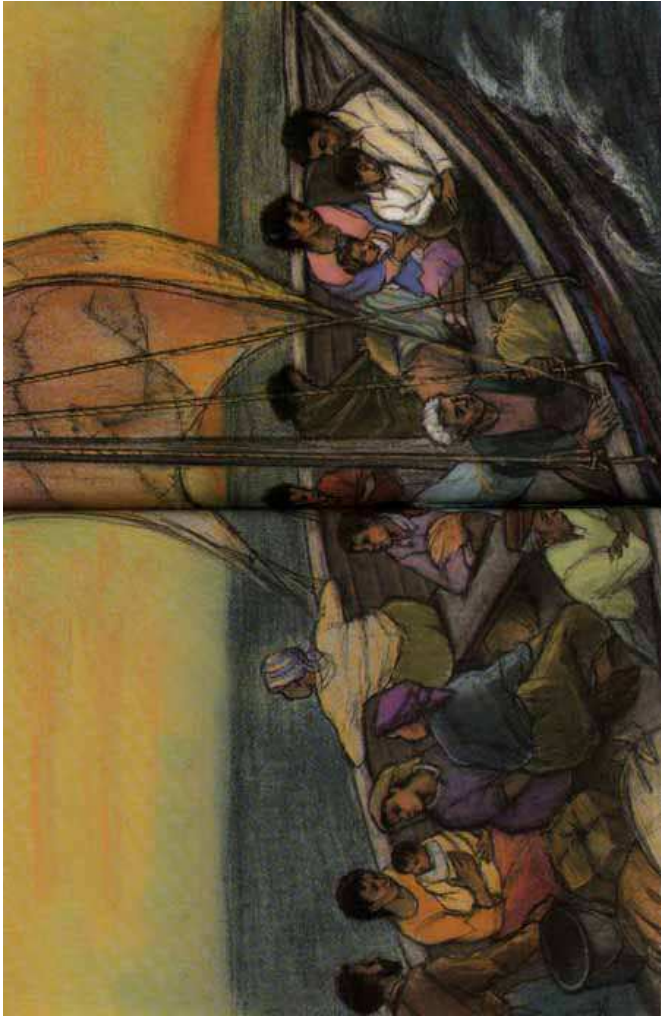
- Η Sodowsky (1996) προτείνει μια διαδικασία **αυτοπαρατήρησης** που συνίσταται στην **αναστοχαστική αξιολόγηση** των αντιλήψεών μας για τον πολιτισμό, τη φυλή, το έθνος, τον επαγγελματικό μας κλάδο και την επαγγελματική μας πρακτική.
- Με δεδομένο πως τα στερεότυπα και οι προκαταλήψεις βασίζονται κυρίως σε **συναισθήματα** και όχι στη λογική, είναι σημαντικό σε ένα εκπαιδευτικό πλαίσιο να ενθαρρύνεται η διερεύνηση τόσο των συναισθημάτων όσο και των απόψεων (Byram, Gribkova και Starkey 2002) .
- Η αυτογνωσία των εκπαιδευτικών εμπεριέχει την εξέταση των «πολιτισμικών αποσκευών που μεταφέρουν στην τάξη, [οι οποίες τους οδηγούν] να θεωρήσουν ορισμένα πράγματα δεδομένα και να συμπεριφερθούν με τρόπους τους οποίους πιθανόν δε συνειδητοποιούν». Χρειάζεται, επομένως, «να **εξερευνήσουν** τις αξίες, τις απόψεις, τις γνώμες τις στάσεις και τις πεποιθήσεις τους με όρους της πολιτισμικής τους προέλευσης» (Locke στο Hollins 2006: 337). Οι φωνές, οι **αφηγήσεις**, οι εμπειρίες των εκπαιδευόμενων ή των μαθητών μπορούν να ενεργοποιηθούν, ώστε να εμπλουτίσουν τη μάθηση, προσδίδοντάς της νόημα.
- Οι εκπαιδευόμενοι εκπαιδευτικοί θα πρέπει να αναλάβουν **ρίσκα**, μιλώντας για τις στάσεις και τις απόψεις τους: υπό αυτήν την έννοια οι εκπαιδευτές των εκπαιδευτικών θα χρειαστεί να δημιουργήσουν περισσότερες ευκαιρίες να συζητήσουν θέματα **ψυχολογικής αυτοσυνείδησης** και επίγνωσης για τους «άλλους» και να διαχειριστούν στάσεις, συναισθήματα και πεποιθήσεις.

The vehicle of reflection

- Sodowsky (1996) proposes a process of self-observation which involves the **reflective assessment** of our perceptions of culture, race, nation, profession and professional practice.
- Because stereotypes and prejudices are mostly based on **emotion** rather than reason, it is important in an educational context to encourage the investigation of both the emotions and the perceptions (Byram, Gribkova και Starkey 2002) .
- Teachers' self-awareness involves the examination of "the cultural luggage they bring to class, [which lead them] to take certain things for granted and to behave in ways which they may not perceive». Therefore, it is necessary, «**to explore** their values, their opinions, their ideas, their attitudes and their beliefs in terms of their cultural origin» (Locke στο Hollins 2006: 337). The voices, the **narratives**, the experiences of the trainees or the students can be activated, in order to enrich learning, giving meaning to it.
- Trainee teachers will have to take **risks**, talking about their attitudes and ideas: in this sense, teacher trainers will have to create further opportunities to discuss issues of psychological self-conscience and awareness of the "others" and to manage attitudes, emotions and beliefs.

Ποια θέματα σχετικά με την έννοια του πολιτισμού σε αφηγηματικά κείμενα μπορούν να εμπνεύσουν οι εικόνες της επόμενης διαφάνειας;

What culture-specific topics in narratives can the pictures on the next slide inspire?



Η εικόνα - ερέθισμα



Θέμα Η προσφυγική κρίση

α. "Έτσι 94 χρόνια μετά τη Μικρασιατική καταστροφή, το Αιγαίο δυστυχώς πλημμυρίζει ξανά από δυστυχία και πόνο. Το ταξίδι στα νερά του είναι για πολλούς ένα ταξίδι θανάτου. Είναι όμως και ταξίδι ελπίδας, είναι και ταξίδι αναζήτησης μιας άλλης, ειρηνικής ζωής"

β. "Η Γλασπίν έσφιξε όλο και πιο δυνατά το χέρι του Ναζίμ και ξέσπασε σε κλάματα.-Θα τα καταφέρουμε! Να κοίταξε εκεί απέναντι τη στεριά. Σε λίγο φτάνουμε!"

Η εικόνα - ερέθισμα



Θέμα Σχολικός εκφοβισμός

«Είμαι κλεισμένος στο δωμάτιό μου ώρες τώρα. Τι είναι πάλι αυτό που είδα σήμερα; Ο Κώστας, ο Δημήτρης και ο Αργύρης είχαν ξεμοναχιάσει το Λευτέρη. Του μιλούσαν έντονα, δε διάτασαν να του πετάξουν και το φαγητό και να τον σπρώξουν. Στο τέλος τον απείλησαν κιόλας να μην το ξεστομίσει...Κι εγώ; Εγώ καθόμουν και κοιτούσα τους "δυνατούς"..... Τι να έκανα; Να βγω εγώ ο κακός, ο "ηθικός", ο φοβισμένος; Εγώ φταίω; Δεν έκανα τίποτα... Δεν έκανα; αφού είδα...».

«That morning she swore that it was the last time. No more... no more pain, no more excuses, no more that kind of "love". She packed a small suitcase and ran before his return.»

(«Εκείνο το πρωί εκείνη ορκίστηκε ότι αυτή θα ήταν η τελευταία φορά. Όχι άλλο.... όχι άλλο πόνο, όχι άλλες δικαιολογίες, όχι άλλη τέτοια «αγάπη». Στίβαξε πράγματα σε μια μικρή βαλίτσα και έφυγε τρέχοντας πριν αυτός επιστρέψει»).

«Οικογένεια» την έλεγε αυτή τη ζωγραφιά η δασκάλα στο σχολείο, που δεν καταλάβαινε γιατί πίσω από τη μαμά έβαζε η Κατερίνα το πράσινο μεγάλο τέρας και πίσω από το μπαμπά εκείνο το φαντασματάκι. Εκείνο, το γαλάζιο που ψιθύριζε κρυφά στο αυτί της Κατερίνας να μη φοβάται το τέρας γιατί είναι καλό και ας έχει αυτό τη μαμά της.

Στα πίσω καθίσματα κάθονται ο Νίκος και η Αλίκη, η γιαγιά και ο μπαμπάς. Όλοι θα πάνε στην Αθήνα μαζί με τη μαμά κι ας της λέει αλλιώς το μεγάλο πράσινο τέρας... τάχα πως μόνο η μαμά θα πάει στην Αθήνα όπως τις άλλες φορές, γιατί η μαμά και ο μπαμπάς χώρισαν!

Τι είναι «χώρισαν»; Ρώτησε τη δασκάλα, αλλά αυτή της χαμογέλασε αμήχανα, ίσως θλιμμένα, την αγκάλιασε, της έδωσε ένα φιλή και της είπε να πάει να παίξει με τα άλλα παιδάκια..... Μάλλον δεν κατάλαβε την ερώτηση..... φταίει που δεν μπορεί να πει καλά το ρ και το ξ και το φ ...

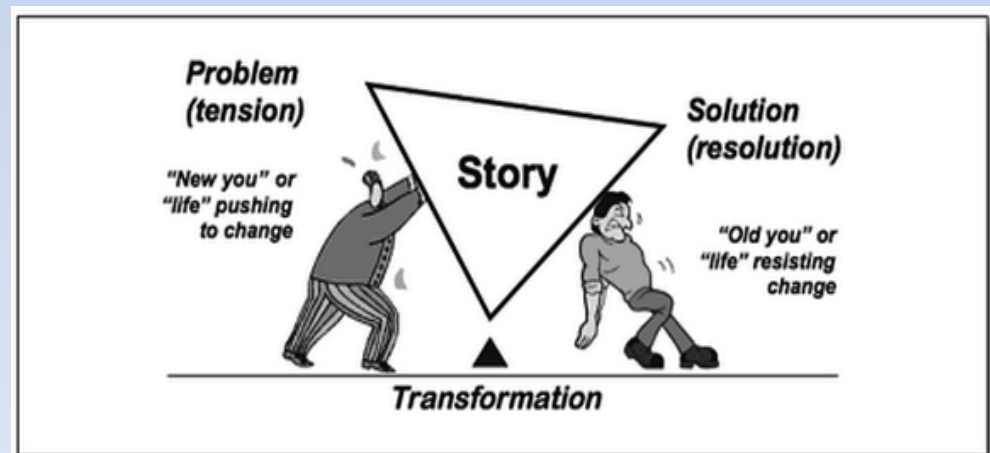
Τελείωσε τη ζωγραφιά της. Την άφησε εκεί στο πάτωμα με τους μαρκαδόρους, τους μισούς ανοιχτούς και ξάπλωσε δίπλα στη μικρή κουκλίτσα της... «Οοο ... Νάνι νάνι νάνι ... κοιμήσου εσύ μικρούλα μου.... και μη φοβάσαι, η μανούλα είναι εδώ!»

Ιστορίες: ένα μέσο πολιτισμικής γλωσσικής έκφρασης

“Οι ιστορίες δίνουν ζωή στην ανθρώπινη έκφραση. Οι ιστορίες δουλεύουν με τους ανθρώπους, για τους ανθρώπους και πάντα επιδρούν πάνω στους ανθρώπους, πάνω σε όσα εκείνοι μπορούν να δουν ως υπαρκτά, ως πιθανά, και ως άξια είτε να γίνουν είτε να αποφευχθούν”

Arthur Frank, *Letting Stories Breathe* (2010)

- ✓ μεταδίδουν γνώσεις και εμπειρίες
- ✓ συζητούν κοινωνικά και ηθικά ζητήματα
- ✓ απεικονίζουν πολιτισμικές ταυτότητες, αντιλήψεις και αξίες
- ✓ εδραιώνουν μια αίσθηση κοινότητας και ταυτότητας
- ✓ διαμορφώνουν ατομική και συλλογική σκέψη και δράση

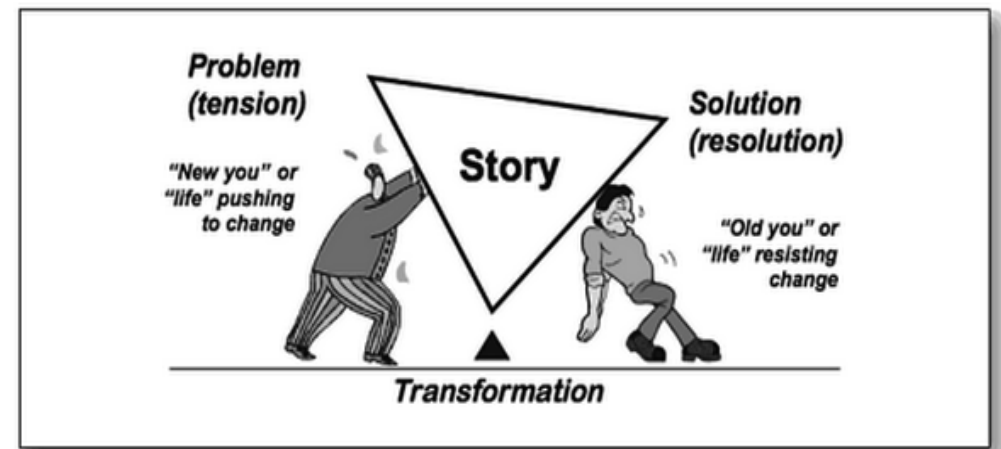


Source: Ohler, 2003.

Stories: a vehicle for cultural language expression

- ▶ Culture resides in stories
- ▶ The process of creating a digital story is often a deeply personal journey into one's own history and experience of identity formation
- ▶ Cultural, artistic, social and citizenship skills are also put into practice through Digital Storytelling

“This form of Digital Storytelling can be understood not only as a media form, but as a field of cultural practice: a dynamic site of relations between textual arrangements and symbolic conventions, technologies for production and conventions for their use; and **collaborative social**



Source: Ohler, 2003.

Ο αφηγηματικός λόγος

Tell me a fact and I'll learn
Tell me a truth and I'll believe
Tell me a story and I'll remember it
forever



“Η αφήγηση είναι η εξιστόρηση, με μια ορισμένη σειρά, *συμβάντων* που μεταβάλλουν μια αρχική κατάσταση πραγμάτων ή *ενεργειών*, πράξεων που σκόπιμα διαπράττονται από τους “ήρωες” μιας ιστορίας.

Πηγή: Πύλη για την Ελληνική Γλώσσα

(http://www.greek-language.reekLang/studies/discourse/2_1_3/index.html)

The narrative in storytelling

Tell me a fact and I'll learn
Tell me a truth and I'll believe
Tell me a story and I'll remember it
forever



Storytelling is the orderly recount of a series of events which transform a former state of things or actions that are purposefully done by the 'heroes' of a story.

Πηγή: Πύλη για την Ελληνική Γλώσσα

(http://www.greek-language.reekLang/studies/discourse/2_1_3/index.html)

Η αφήγηση στη γλωσσική διδασκαλία

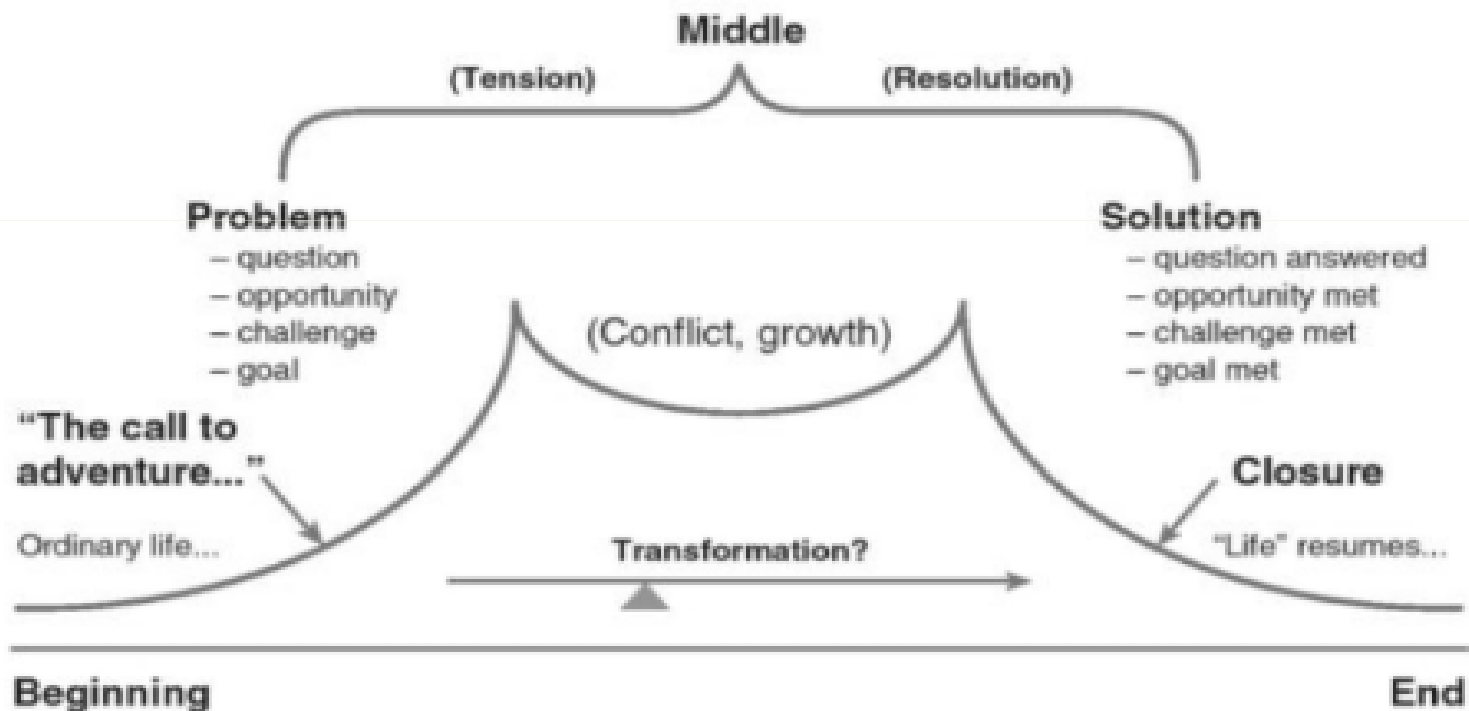
- Η αφήγηση συνδέεται άρρηκτα με τη μάθηση
- Η σύνθεση μιας ιστορίας συνιστά διαδικασία παραγωγής νοήματος
- Οι ιστορίες μας βοηθούν να οπτικοποιούμε, να επεξεργαζόμαστε και να συγκρατούμε πληροφορίες
- Οι ιστορίες κινητοποιούν το εκπαιδευτικό κοινό να επιτύχει ένα μαθησιακό στόχο.
- Τα νοήματα που μεταφέρονται στο συγκείμενο μιας ιστορίας (εμπλαισιωμένα) καθιστούν τη μάθηση πιο αποτελεσματική.
- Η πρακτική της οργάνωσης των πληροφοριών σε πλαίσιο με αρχή, μέση και τέλος μπορεί να εφαρμοστεί σε πολλά πεδία.
- Η αφήγηση μιας ιστορίας είναι ιδανικό μέσο για την ανάπτυξη συμπεριφορών, αφού το κοινό ταυτίζεται με τους χαρακτήρες της ιστορίας
- Ενθαρρύνει την ενεργό συμμετοχή και την προσωπική έκφραση
- αναπτύσσει γλωσσικές δεξιότητες
- Συμβάλλει στη διαπολιτισμική κατανόηση και ενσυναίσθηση
- ενθαρρύνει τη συνεργασία
- Αναπτύσσει συμπεριφορές και αξίες

Storytelling in language teaching

- Storytelling is inextricably linked to learning
- The writing of a story is a process of meaning production
- Stories help us visualize, manage and retain information
- Stories motivate education members to achieve learning aims
- The meanings transmitted in the context of a story render learning more effective
- The practice of organizing information within a framework with a beginning, a middle and an end can be applied in many fields.
- The narration of a story is an ideal means for the development of behaviours, since the audience reflect themselves in the story characters
- Storytelling prompts active involvement and personal expression
- Storytelling develops language skills
- Storytelling contributes to intercultural understanding and empathy
- Storytelling encourages cooperation
- Storytelling develops behaviours and values

Τα στάδια μιας ιστορίας

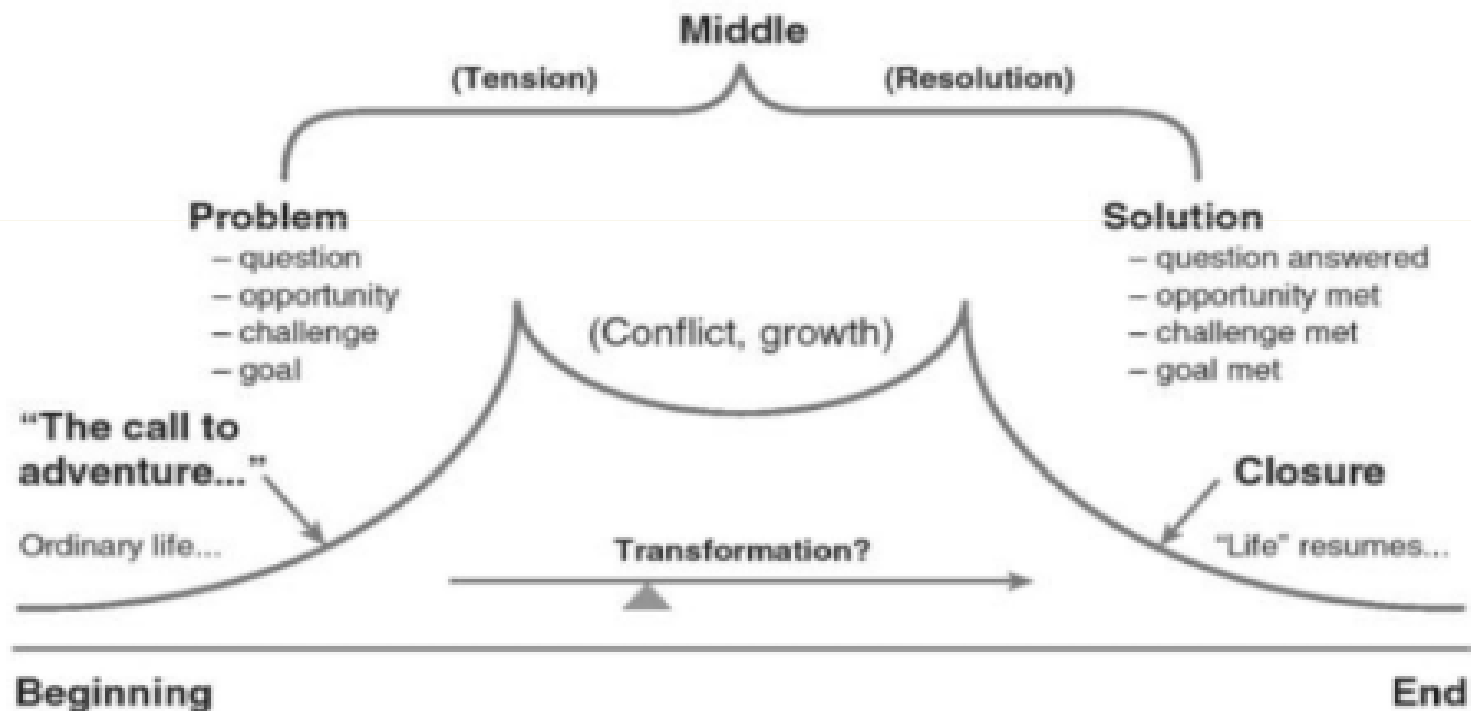
Figure 5.3 Annotated Visual Portrait of a Story (VPS)



SOURCE: Adapted by Ohler (2001), from Dillingham, B. (2001). *Visual portrait of a story: Teaching storytelling* [School handout]. Juneau, AK.

The stages of a story

Figure 5.3 Annotated Visual Portrait of a Story (VPS)



SOURCE: Adapted by Ohler (2001), from Dillingham, B. (2001). *Visual portrait of a story: Teaching storytelling* [School handout]. Juneau, AK.

Η μεταμόρφωση του κοινού

- **Σωματική, κιναισθητική** (το κοινό ενισχύεται φυσικά σε δύναμη και αντοχή)
- **Προσωπικού ανανστοχασμού** (το κοινό αντιλαμβάνεται τις εσωτερικές του δυνάμεις και τις δυνατότητές του)
- **Συναισθηματική** (το κοινό ωριμάζει, αποκτά αυτοσυνείδηση)
- **Ηθική** (το κοινό διακρίνει το καλό από το κακό)
- **Ψυχολογική** (το κοινό αναπτύσσει αυτογνωσία)
- **Κοινωνική** (το κοινό αναπτύσσει υπευθυνότητα)
- **Δημιουργική** (το κοινό αναπτύσσει κριτική σκέψη)
- **Πνευματική** (το κοινό αναπτύσσει νέο τρόπο σκέψης)

The audience transformation

- **Physical, kinaesthetic** (the audience is strengthened in power and stamina)
- **Personal reflection** (the audience perceives its inner powers and capabilities)
- **Emotional** (the audience matures, acquires self-awareness)
- **Moral** (the audience distinguishes good from evil)
- **Psychological** (the audience develops self-knowledge)
- **Social** (the audience develops responsibility)
- **Creative** (the audience develops critical thinking)
- **Cognitive** (the audience develops new thinking)

Η ψηφιακή αφήγηση

- Η Ψηφιακή Αφήγηση είναι δημιούργημα του Joe Lambert and της Dana Atchley στο Centre for Digital Storytelling του U.C. Berkeley το 1993.
- Μια “ψηφιακή ιστορία” είναι μια οποιασδήποτε μορφής αφήγηση που αρθρώνεται χρησιμοποιώντας ψηφιακά μέσα.
- Η Ψηφιακή Αφήγηση είναι η τέχνη του να λες ιστορίες συνδυάζοντας πολυμέσα, συμπεριλαμβάνοντας **γραφικά, ήχο, video**, και **διαδικτυακή δημοσίευση**.
- Οι ψηφιακές ιστορίες συνήθως περιέχουν μείγμα εικόνων επεξεργασμένων ή μεταφορτωμένων μέσω υπολογιστή, κείμενο, ηχογραφημένη αφήγηση, βιντεοσκοπημένα αποσπάσματα, και/ή μουσική.
- Οι ψηφιακές ιστορίες είναι συνήθως προσωπικές αφηγήσεις οι οποίες κάνουν τη μάθηση μια αληθινή εμπειρία.

Digital Storytelling

- Digital Storytelling is the creation of Joe Lambert and Dana Atchley at the Centre for Digital Storytelling in U.C. Berkeley, 1993.
- A “digital story” is any kind of narrative which is expressed in digital αφήγηση που αρθρώνεται χρησιμοποιώντας ψηφιακά μέσα.
- Digital Storytelling is the art of storytelling combining multimedia such as **graphics, sound, video** and **web publishing** .
- Digital stories usually contain a blend of pictures which are edited or uploaded, text, recorded narration, video clips and/or music.
- Digital stories are usually personal narratives which make learning a real experience.

Τα 7 στοιχεία της Ψηφιακής Αφήγησης

- Η οπτική γωνία
- Το δραματικό ερώτημα
- Συναισθηματική εμπλοκή
- Το δώρο της φωνής
- Η δύναμη της μουσικής
- Η οικονομία της αφήγησης
- Ο βηματισμός της αφήγησης

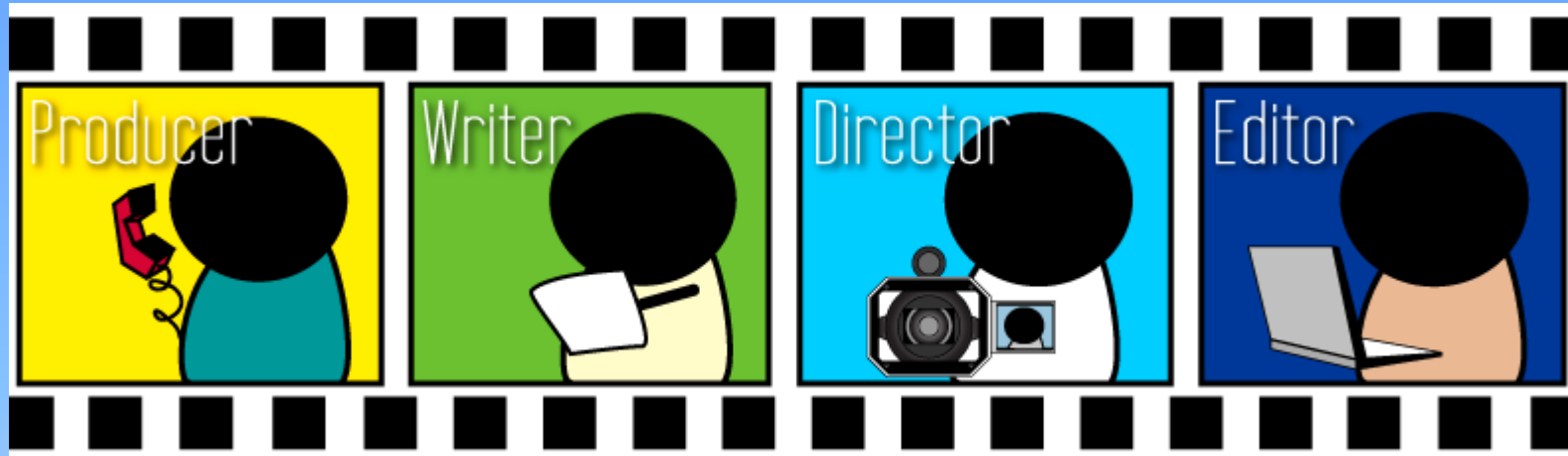


The 7 elements of Digital Storytelling

- The point of view
- The dramatic question
- The emotional content
- The gift of the voice
- The power of music
- The economy of the narration
- The pacing of the narration

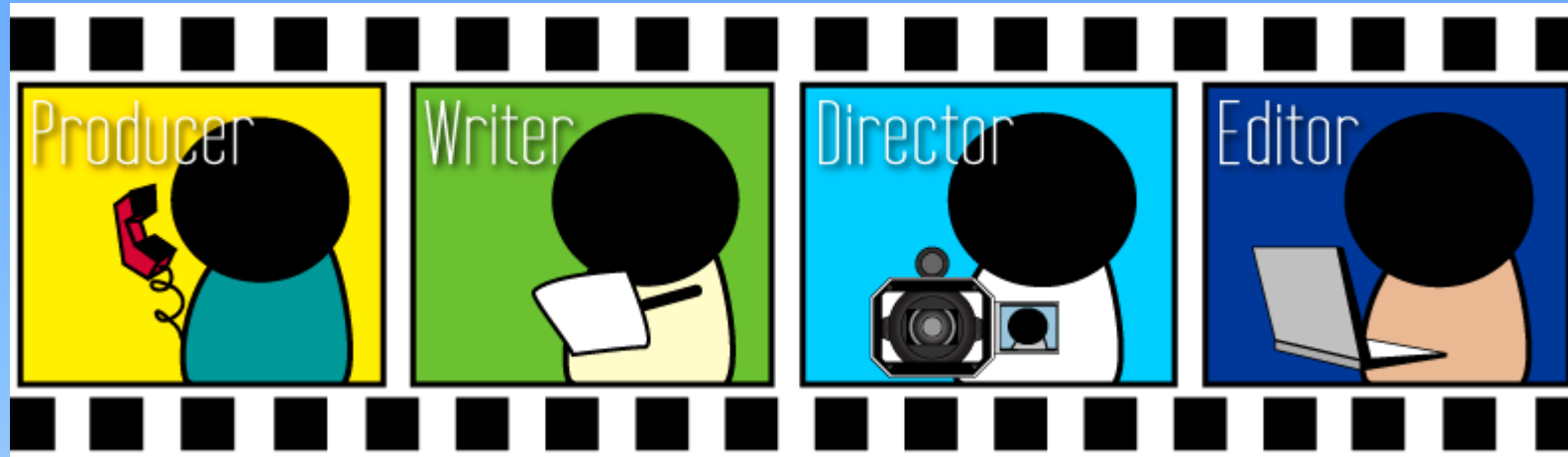


Η διαδικασία της Ψηφιακής



- Αποφασίζουμε τον τύπο της αφήγησης
- Γράφουμε το σενάριο
- Συγκεντρώνουμε τα υλικά (εργαλεία)
- Δημιουργούμε το storyboard,
- Κατασκευάζουμε το προσχέδιο,
- Επεξεργαζόμαστε και ολοκληρώνουμε το προϊόν,
- Δημοσιεύουμε και μοιραζόμαστε το προϊόν με κοινό

Digital Storytelling procedure



- We decide on the type of the narrative
- We write the script
- We collect the material (tools)
- We create the storyboard,
- We construct the draft,
- We edit and complete the product,
- We publish the product on the web and share it with an audience

Η Ψηφιακή Αφήγηση ως μέσο πολιτισμικής γλωσσικής έκφρασης



- Συνδυάζει την παραδοσιακή τεχνοτροπία του αφηγηματικού λόγου με τη διαδραστική τεχνολογία και δημιουργεί πολιτισμικά αφηγήματα που εμβαπτίζουν το κοινό σε μια νέα πολιτισμική εμπειρία.
- Προάγει τη διαφοροποιημένη ανθρώπινη έκφραση, δίνοντας φωνή στις διαφορετικές ταυτότητες και κουλτούρες.
- Προάγει την επικοινωνία με ποικίλες πολιτισμικές ομάδες.
- Επιτυγχάνει την κοινωνική και πολιτισμική μεταμόρφωση χάρη στις νέες συνθήκες που δημιουργούν τα πολυμεσικά εργαλεία για την έκφραση των πολιτισμικών ταυτοτήτων (Lunby, 2008).
- EDS (Educational Digital Storytelling) μεγιστοποιεί την ανθρώπινη έκφραση τονίζοντας τη σημαντικότητα του **κοινού, της γλώσσας και της σκόπιμης χρήσης της τεχνολογίας.**

Digital Storytelling as a vehicle for cultural language expression



- merges the traditional art of storytelling with interactive technology and creates cultural narratives that immerse the audience in a new cultural experience
- promotes diverse human expression, giving voice to diverse identities and cultures
- promotes communication with different cultural groups
- achieves social and cultural transformations due to the new conditions digital media create for the expression of cultural identities. (Lunby, 2008).
- EDS (Educational Digital Storytelling) enhances human expression highlighting the importance of **audience**, **language usage** and **purposeful media use**.

Η πολιτισμική ετερότητα στην ψηφιακή έκφραση

The woman under the red umbrella



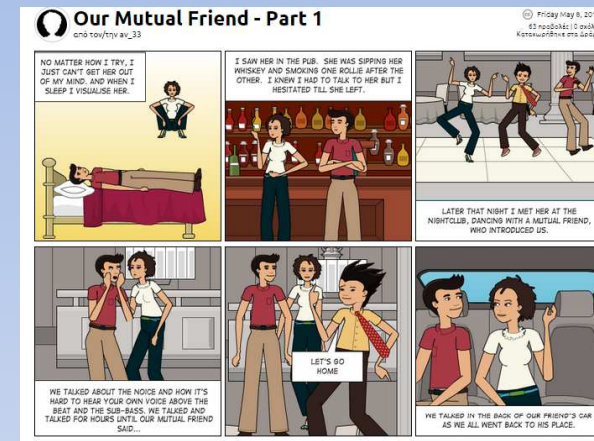
Photo Story 3

Lil' red hood



Prezi presentation

Our mutual friend



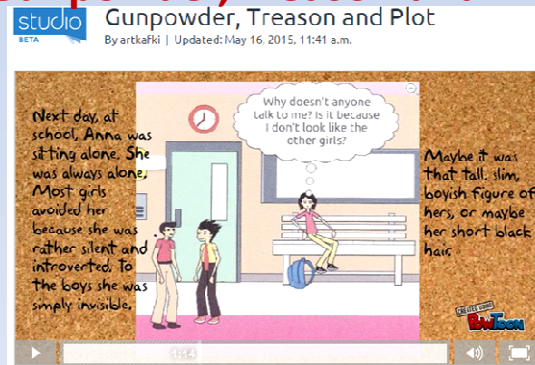
Pixton comic strip creator

No more



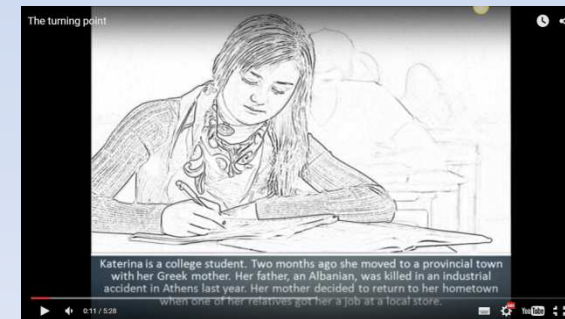
Domestic violence
WeVideo

Gunpowder, Treason and Plot



Alienation, bullying
Powtoon

The turning point



Racism, bullying
PPT & iSpring

Cultural diversity in digital expression

The woman under the red umbrella



Photo Story 3

Lil' red hood



Prezi presentation

Our mutual friend



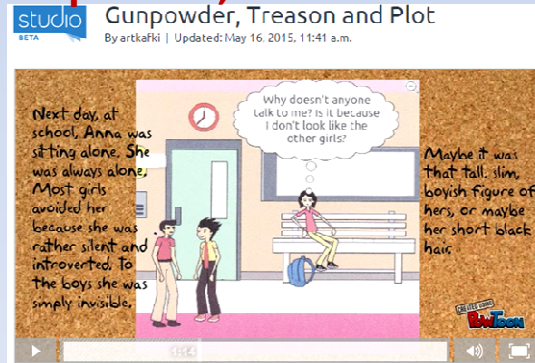
Pixton comic strip creator

No more



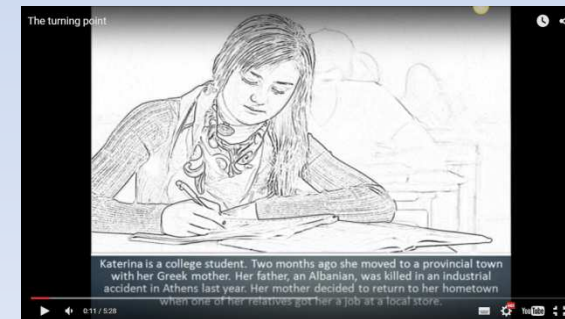
Domestic violence
WeVideo

Gunpowder, Treason and Plot



Alienation, bullying
Powtoon

The turning point



Racism, bullying
PPT & iSpring

Κάντε κλικ στην εικόνα για να δείτε ψηφιακές αφηγήσεις – κυρίως- στα ελληνικά

"Απρόσμενο Ταξίδι στη Βιέννη"
Eine unerwartete Reise nach Wien
Νατάσα Αναγνωστοπούλου



"Η Σωστή Απόφαση"
Ζωή Γιατρά



"Η Μελίνα και ο Αλέξανδρος στο Μαρόκο"
Αλεξάνδρα Διαμαντοπούλου



"Η Κθάαρση της Βροχής"
Φανή Ζάγκλη



"I Don't Like Mondays"
Καίτη Θηραίου



"Σταμάτα Τώρα"
Βασιλική-Ασημίνα Καβουρά



Click on the picture to watch digital stories in English

"Mary Edwards in the Forest"
Spyroula Asimakopoulou



"A mystery to solve"
Magda Argyropoulou



"The Treasure Hunt"
Georgia Vasilopoulou



"Our Mutual Friend"
Alexandros Velaoras



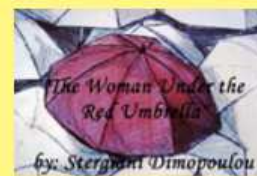
"Love in Return"
Tammy Voitsiou



"Show must Go on"
Maria Dimitrakopoulou



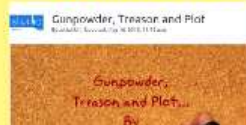
"The Woman under the Red Umbrella"
Stergiani Dimopoulou



"No More"
Efi Zaharopoulou



"Gunpowder, Treason and Plot"
Artemisia Kafki



"A Royal Duty"
Haralabos Kapsiotis



"The Field Trip"
Sophia Kouzouli



"The Visit"
Ilias Kourtesis



“The Visit”

Μια ιστορία αγάπης για την επίδραση του πολέμου στις ανθρώπινες σχέσεις



Analytics

Video Manager

The visit, by Ilias Kourtesis, English teacher



[Το γραπτό σενάριο](#)

[Το storyboard](#)



The visit, by Ilias Kourtesis, English teacher (1).mp4

“The Visit”

A ghost romance about the impact of war on human relationships



The visit, by Ilias Kourtesis, English teacher



[The script](#)

[The storyboard](#)



The visit, by Ilias Kourtesis, English teacher (1).mp4

Bibliography

- **Barrett, H.** (2006). **Researching and Evaluating Digital Storytelling as a Deep Learning Tool.** Proceedings of Society for Information Technology and Teacher Education International Conference. Ed. H. C. Crawford et al. Chesapeake, VA, AACE): 647–654.
- **Burgess, Jean.** (2006). **Hearing Ordinary Voices: Cultural Studies, Vernacular Creativity and Digital Storytelling.** *Continuum: Journal of Media & Cultural Studies* 20(2):pp. 201-214.
- **Gregori Signes, C.** (2008a). **Integrating the old and the new: Digital Storytelling in the EFL language classroom.** *Greta*, 16, 1 & 2: 29-35.
- **Gregori-Signes, C.** (2008b). **Practical uses of digital storytelling.** INTED2007. Proceedings. (CD Rom) (ISBN: 978-84-611-4517-1), available from <http://uv.academia.edu/CarmenGregoriSignes/Papers>, accessed 12 may 2009
- **Gregori-Signes, C., and B. Pennock.** (2012). **Digital Literacy and Digital Storytelling and Multimodal Literacy in Secondary Education.** *Digital Education* 22 : 4-11.
- **Meadows, D.** (2003). **Digital Storytelling: Research-Based Practice in New Media.** *Visual Communication*, 2 (2), 189-93.
- **Ohler, J.** (2013). **Digital Storytelling in the Classroom: New Media Pathways to Literacy, Learning and Creativity** (Second Edition). Thousand Oaks, CA: Corwin.
- **Lundby, K.** (ed.) (2008) **Digital Storytelling, Mediatized Stories: Self-representations in New Media.** New York: Peter Lang
- **Reinders, H.** (2011). **Digital storytelling in the foreign language classroom.** *ELTWorldOnline.com*.
- **Robin, B. R.** (2006). **The Educational Uses of Digital Storytelling.** Retrieved from <http://www.coe.uh.edu/digital-storytelling/evaluation.htm>.
- **Robin, B. & McNeil, S.** (2012). **Lessons from the Trenches: What Educators Should Know about Teaching Digital Storytelling.** In P. Resta (Ed.), Proceedings of Society for Information Technology & Teacher Education International Conference 2012 (pp. 1433-1440). Chesapeake, VA: Association for the Advancement of Computing in Education (AACE).
- **Sadik, A.** (2008). **Digital Storytelling: a Meaningful Technology-integrated Approach for Engaged Student Learning.** *Education Technology Research and Development* 56.4 : 481-506.
- **Sylvester, B. R, & Greenidge, W.** (2009). **Digital Storytelling: Extending the Potential for Struggling Writers.** *Education Faculty Publications*. Paper 49. Also retrieved [here](#).
- **Porter, Bernajean.** (2009). **Digital Storytelling Across the Curriculum: Finding content’s deeper meaning,** *The creative educator magazine*